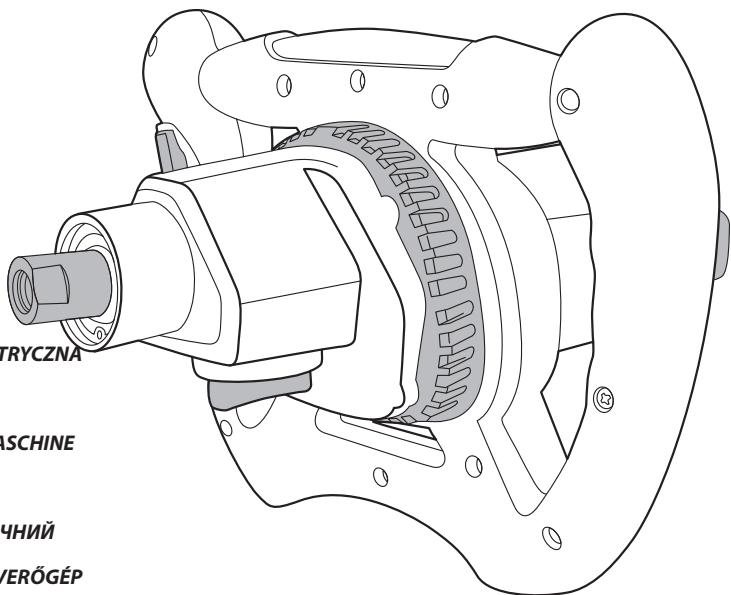


GRAPHITE

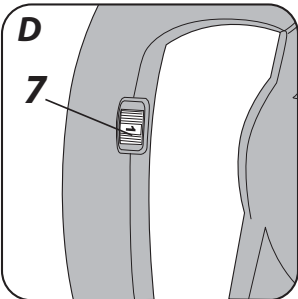
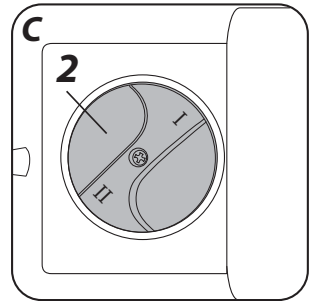
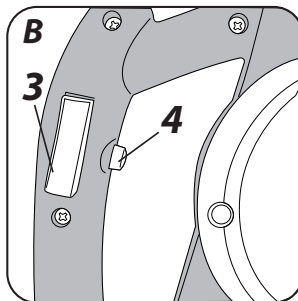
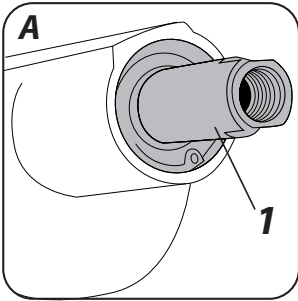
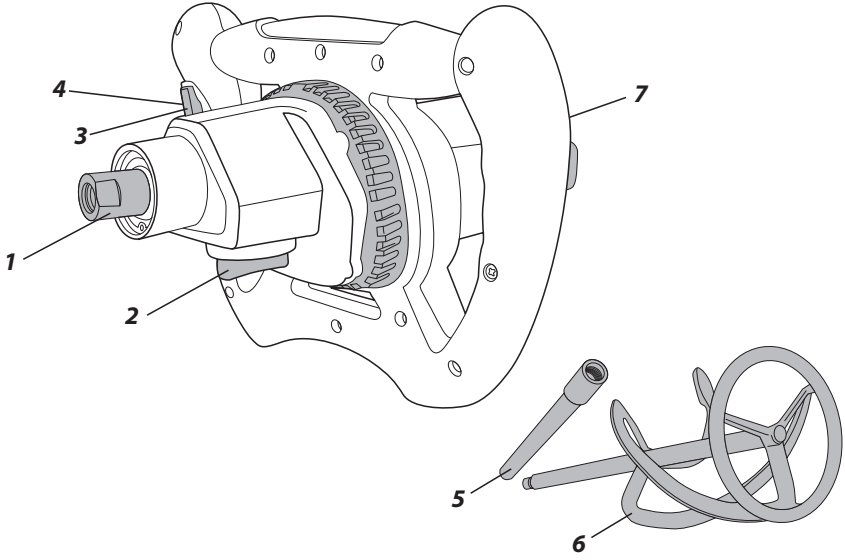


- PL MIESZARKA ELEKTRYCZNA
- GB ELECTRIC MIXER
- DE ELEKTORÜHRMASCHINE
- RU МИКСЕР
- UA МИКСЕР ЕЛЕКТРИЧНИЙ
- HU ELEKTROMOS KEVERŐGÉP
- RO MALXOR ELECTRIC
- CZ ELEKTRICKÁ MÍCHAČKA
- SK ELEKTRICKÝ MIEŠAČ
- SI ELEKTRIČNI MEŠALNIK
- LT MAIŠYKLĖ
- LV ELEKTRISKAIS MAISĪTĀJS
- EE ELEKTRILINE MIKSER
- BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЪРКАЧКА
- HR ELEKTRIČNI MIKSER
- SR ELEKTRIČNA MEŠALICA
- GR ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ
- ES MEZCLADORA ELÉCTRICA
- IT MISCELATORE

58G782



PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
GB	INSTRUCTION MANUAL	9
DE	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	12
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	16
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	20
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	24
RO	INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE	27
CZ	INSTRUKCE K OBSLUZE	30
SK	NÁVOD NA OBSLUHU	33
SI	NAVODILA ZA UPORABO	36
LT	APTARNAVIMO INSTRUKCIJA	39
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	42
EE	KASUTUSJUHEND	46
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ	49
HR	UPUTE ZA UPOTREBU	53
SR	UPUTSTVO ZA UPOTREBU	56
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	59
ES	INSTRUCCIONES DE USO	63
IT	MANUALE PER L'USO	66



MIESZARKA ELEKTRYCZNA 58G782

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Należy upewnić się czy napięcie zasilania podane na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu sieci zasilającej.
- Nie wolno posługiwać się mieszarką w środowisku o atmosferze potencjalnie wybuchowej. Nie wolno mieszać rozpuszczalników lub substancji zawierających rozpuszczalniki o temperaturze zapłonu poniżej 210°C.
- Nie wolno owijać przewodu zasilającego wokół żadnej części obudowy mieszarki.
- Mieszarkę zawsze należy uruchamiać i wyłączać, gdy mieszadło jest zanurzone w zbiorniku.
- Należy zawsze upewnić się czy zbiornik do mieszania jest odpowiednio unieruchomiony.
- W czasie wykonywania operacji mieszania nie wolno do zbiornika wkładać rąk ani jakichkolwiek przedmiotów.

UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Mieszarka elektryczna jest elektronarzędziem przeznaczonym do pracy ciągłej, mającym zastosowanie zarówno w budownictwie jak i w innych dziedzinach. Możliwość użycia różnych narzędzi roboczych do mieszania, dostosowanych do mieszanych substancji, pozwala na mieszanie cementu, gipsu, pokryć podłogowych, tynków szlachetnych, farb, tynków zwykłych, zapraw samopoziomujących i różnych chemikaliów. W zależności od składu mieszaniny, oraz rodzaju użytego narzędzia roboczego zaleca się, aby jednorazowo nie mieszać więcej niż 65 litrów produktu.



Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Wrzeczono mieszarki
2. Przełącznik biegów
3. Włącznik
4. Przycisk blokady włącznika
5. Trzpień mieszadła
6. Mieszadło
7. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem

OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH



UWAGA



OSTRZEŻENIE



MONTAŻ/USTAWIENIA



INFORMACJA

WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

1. Trzpień mieszadła - 1 szt
2. Mieszadło - 1 szt
3. Walizka transportowa - 1 szt

PRZYGOTOWANIE DO PRACY



Odłączyć elektronarzędzie od zasilania.

- Wkręcić trzpień mieszadła (5) do wrzeczona mieszarki (1) (rys. A).
- Wkręcić mieszadło (6) w trzpień (5).

PRACA / USTAWIENIA



WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE



Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej mieszarki.

Mieszarka jest wyposażona we włącznik zabezpieczający przed przypadkowym uruchomieniem.

Włączanie

- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (4) umieszczony na rękojeści (rys. B).
- Wcisnąć przycisk włącznika (3).

Wyłączanie

- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (3).

PRZEŁĄCZNIK 2-BIEGOWY



Prędkość obrotową można zmieniać za pomocą dwupołożeniowego przełącznika biegów (2) (rys. C). W zależności od wykonywanych prac ustawić przełącznik zmiany biegów we właściwym położeniu

- Położenie „1” zapewnia niższą prędkość, i większy moment obrotowy.
- Po obróceniu w prawo do położenia „2” uzyskujemy wyższą prędkość, mniejszy moment obrotowy.
- W celu powrócenia do prędkości niższej należy przełącznik obrócić w lewo.



Nigdy nie wolno przestawiać przełącznika biegów w czasie gdy mieszarka pracuje. Mogłoby to spowodować uszkodzenie elektronarzędzia. Jeśli przełącznik nie daje się przestawić należy nieznacznie obrócić wrzeczonym.

REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ



Narękojeścimieszarkiznajdujesiępokrętłoregulacji prędkości obrotowej (7) (rys. D). Zakres regulacji prędkości od 1 do 6, prędkość można zmieniać na poszczególnych biegach w zależności od potrzeb użytkownika.



OBSŁUGA MIESZARKI

- Upewnić się, czy napięcie sieci wynosi 230 V.
- Włączyć elektronarzędzie do sieci zasilającej.
- W czasie pracy należy zawsze trzymać mieszarkę w sposób pewny (obiema rękami).
- Regulator elektroniczny pozwala na wolny, bez rozpryskowy start mieszania i jego zakończenie.
- Poprzez obracanie pokrętła regulatora (7) można zwiększać lub zmniejszać prędkość obrotową wrzeczona.

OBSŁUGA I KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

- Mieszarkę należy utrzymywać w czystości.
- W czasie użytkowania mieszarki zawsze należy sprawdzać czy otwory wentylacyjne nie są zasłonięte i czy jakieś obce ciało nie dostało się pomiędzy wewnętrzne elementy elektronarzędzia.

- Wszelkie czynności obsługowe, konserwacyjne i naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowany warsztat serwisowy.
- W czasie pracy mieszarki ulegają zużyciu szczotki węglowe silnika elektrycznego i dlatego trzeba je regularnie kontrolować i wymieniać.
- Łożyska kulkowe mieszarki są nasmarowane na cały okres użytkowania mieszarki.

WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH



Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.

Czynność wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.



Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

Mieszarka elektryczna		
Parametr		Wartość
Napięcie zasilania		230 V AC
Częstotliwość zasilania		50 Hz
Moc znamionowa		1200 W
Prędkość obrotowa wrzeczona bez obciążenia	Bieg I (niski)	0 ÷ 580 min ⁻¹
	Bieg II (wysoki)	0 ÷ 760 min ⁻¹
Podłączenie trzpienia mieszarki		M14, gwint wewnętrzny
Klasa ochronności		II
Masa bez mieszadeł		4,3 kg
Masa z mieszadłami		5,5 kg
Rok produkcji		2014

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{p_A} = 90,6$ dB(A) $K = 3$ dB(A)

Poziom mocy akustycznej $L_{w_A} = 101,6$ dB(A) $K = 3$ dB(A)

Wartość ważona przyspieszenia drgań $a_h = 4,687$ m/s² $K = 1,5$ m/s²

OCHRONA ŚRODOWISKA / CE



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Deklaracja Zgodności WE

/EC Declaration of Conformity/

/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



Producent / Manufacturer / Gyártó /

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.

Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

Wyrób / Product / Termék /

Mieszarka

/Hand mixer/

/Keverő/

Model / Model. / Modell /

58G782

Numer seryjny / Serial number / Sorszám /

00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

/Machinery Directive 2006/42/EC/

/2006/42/EK Gépek /

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE

/EMC Directive 2004/108/EC /

/2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE

/RoHS Directive 2011/65/UE/

/2011/65 EK RoHS/

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60745-/A1:2010; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1/A1:2009;

EN 55014-2/A2:2008; EN 61000-3-2/A2:2009;

EN 61000-3-11:2000; EN 62321:2008

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 09

/Last two figures of CE marking year:/

/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Szopa

Pełnomocnik ds. jakości firmy Grupa Topex

/Grupa Topex Quality Agent/

/A Grupa Topex Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

Warszawa, 2014-01-22

ELECTRIC MIXER 58G782

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FURTHER USE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Ensure the mains voltage matches the voltage on the tool label.
- Do not use the mixer in environments with potentially explosive atmosphere. Do not mix solvents or substance containing solvents with ignition temperature below 210°C.
- Do not wind the power cord around any part of the mixer body.
- Switch the mixer on and off only when the mixer paddle is immersed in the tub.
- Ensure the tub for mixing is well fixed.
- Do not put your hands or any other objects into the tub when mixing.

CAUTION! This device is designed to operate indoors.

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of operational injuries.

CONSTRUCTION AND USE

Electric mixer is a power tool designed for continuous use for building industry and other fields. Possibility to use various mixing tools appropriate for mixed substances allows for mixing of cement, gypsum, stucco, paint, plaster, self levelling underlayment and other chemicals. Depending on the composition being mixed and type of the tool used, it is not recommended to mix more than 65 litres of the product.



Use the power tool according to the manufacturer's instructions only.

DESCRIPTION OF DRAWINGS PAGES

Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Mixer spindle
2. Gear switch
3. Switch
4. Switch lock button
5. Mixer shaft
6. Mixing paddle
7. Wheel for speed control

* Differences may appear between the product and drawing

MEANING OF SYMBOLS



CAUTION



WARNING



ASSEMBLY/SETTINGS



INFORMATION

EQUIPMENT AND ACCESSORIES

1. Mixer shaft - 1 pce
2. Mixing paddle - 1 pce
3. Transport case - 1 pce

PREPARATION FOR OPERATION



Disconnect the power tool from power supply.

- Screw the shaft (5) into the mixer spindle (1) (fig. A).
- Screw the mixing paddle (6) to the shaft (5).

OPERATION / SETTINGS

SWITCHING ON / SWITCHING OFF



The mains voltage must match the voltage on the label of the mixer.



The mixer is equipped with the switch, which protects against accidental starting.

Switching on

- Press the switch lock button (4) located on the handle (fig. B).
- Press the switch button (3).

Switching off

- Release pressure on the switch button (3).

2 GEAR SELECTOR SWITCH



Rotational speed can be changed with the use of two-position gear switch (2) (fig. C). Depending on the work being carried out, set the gear switch to appropriate position.

- Position '1' is for lower speed and greater torque.
- After switching to the right, to position '2', the speed is greater and the torque is lower.
- To restore lower speed set the switch back to the left position.



Never change the gear switch position under operation of the mixer. It may damage the power tool. Turn the spindle slightly if the switch position cannot be changed.

ROTATIONAL SPEED CONTROL



Wheel for rotational speed control (7) is located on the mixer handle (fig. D). Control range is from 1 to 6, the speed can be changed depending on the user's needs when working on either gear.

USE OF THE MIXER



- Ensure the power supply voltage is 230 V.
- Connect the power tool to the power supply network.
- During operation, always hold the mixer firmly (with both hands).
- Electronic controller allows for slow start of the mixing (no splash) and slow stop.
- By turning the control wheel (7) you can increase or reduce rotational speed of the spindle.

OPERATION AND MAINTENANCE



Unplug the power cord from the mains socket before commencing any activities related to installation, adjustment, repair or maintenance.

- Keep the mixer clean.
- When using the mixer always check that the ventilation holes are not obstructed and no foreign body got between internal parts of the power tool.

- Any maintenance or repairs should be carried out by an authorized service workshop.
- During operation of the mixer, carbon brushes of the motor wear out and they should be controlled and replaced regularly.
- Ball bearings of the mixer are greased for the whole time of mixer operation.

REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES



Replace immediately worn out (shorter than 5 mm), burnt or cracked motor carbon brushes. Always replace both brushes at a time.

Entrust replacement of carbon brushes only to a qualified person. Only original parts should be used.



All faults should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer

TECHNICAL PARAMETERS

RATED PARAMETERS

Electric Mixer		
Parameter	Value	
Supply voltage	230 V AC	
Input current frequency	50 Hz	
Rated power	1200 W	
Spindle rotational speed with no load	Gear I (low)	0 ÷ 580 min ⁻¹
	Gear II (high)	0 ÷ 760 min ⁻¹
Mixer shaft connection	M14, internal thread	
Protection class	II	
Weight w/o mixer paddles	4,3 kg	
Weight with mixer paddles	5,5 kg	
Year of production	2014	

NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

Sound pressure $L_{p_A} = 90,6$ dB(A) $K = 3$ dB(A)

Sound power $L_{w_A} = 101,6$ dB(A) $K = 3$ dB(A)

Weighted value of vibration acceleration $a_h = 4,687$ m/s² $K = 1,5$ m/s²

ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

* Right to changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

ELEKTORÜHRMASCHINE 58G782

ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES ELEKTROWERZEUGS GRÜNDLICH DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung des Elektrowerkzeugs der Netzspannung entspricht.
- Die Rührmaschine darf in der Umgebung mit einer potentiell explosiven Atmosphäre nicht betrieben werden. Lösemittel bzw. lösemittelhaltige Substanzen mit Zündtemperatur von weniger als 210°C dürfen nicht gerührt werden.
- Wickeln Sie die Versorgungsleitung um keinen Gehäuseteil des Rührers um.
- Schalten Sie die Rührmaschine stets ein und aus, wenn der Quirl im Behälter eingetaucht ist.
- Überprüfen Sie, ob der Rührbehälter entsprechend festgestellt ist.
- Beim Rühren stecken Sie nie ihre Hände oder Gegenstände in den Rührbehälter hinein.

ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.

Trotz dem Einsatz einer sicheren Konstruktion, von Sicherheitseinrichtungen und zusätzlichen Schutzeinrichtungen besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb des Gerätes.

AUFBAU UND ANWENDUNG

Die Elektrorührmaschine ist ein Elektrowerkzeug für den Dauereinsatz sowohl im Bauwesen, als auch in anderen Bereichen. Mit unterschiedlichen Arbeitswerkzeugen, die zum Rühren von Stoffen bestimmt sind, lassen sich Zement, Gips, Fußbodenbeläge, Edelputz, Farben, Selbstnivelliermörtel und unterschiedliche chemische Stoffe rühren. Je nach der Zusammensetzung der Mischung und der Art des eingesetzten Arbeitswerkzeugs wird es empfohlen, auf einmal nicht mehr als 65 Liter des Produkts zu rühren.



Nichtbestimmungsgemäße Verwendung des Elektrowerkzeugs ist nicht zugelassen

BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN

Die unten angeführte Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Gerätes, die auf den Seiten mit Graphiken dargestellt werden.

1. Spindel der Rührmaschine
2. Gangumschalter
3. Hauptschalter
4. Schaltersperre-Taste
5. Quirlbolzen
6. Mischquirl
7. Drehzahleinstellring

* Es können Unterschiede zwischen der Abbildung und dem Produkt auftreten

BESCHREIBUNG FÜR VERWENDETE GRAPHISCHE ZEICHEN



ACHTUNG



WARNUNG



MONTAGE/EINSTELLUNGEN



INFORMATION

AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR

1. Quirlbolzen - 1 St.
2. Mischquirl - 1 St.
3. Transportkoffer - 1 St.

BETRIEBSVORBEREITUNG



Das Elektrowerkzeug von der Versorgung trennen.

- Den Quirlbolzen (5) in die Spindel der Rührmaschine (1) (Abb. A).
- Den Mischquirl (6) in den Quirlbolzen (5) eindrehen.

BETRIEB / EINSTELLUNGEN

EIN-/AUSSCHALTEN



Die Netzspannung muss dem Spannungswert entsprechen, der im Typenschild der Rührmaschine angegeben worden ist.



Die Bohrmaschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet, der vor einem versehentlichen Start des Werkzeugs schützt.

Einschalten

- Die Taste der Schalterverriegelung (4), die sich auf dem Haltegriff befindet, (Abb. B) drücken.
- Die Taste des Schalters (3) drücken.

Ausschalten

- Den Schalter (3) freigeben.

2-GANGUMSCHALTER



Die Drehzahl kann man mit dem 2-Stellung-Gangumschalter (2) (Abb. C) einstellen. Abhängig von den auszuführenden Arbeiten den Gangumschalter in die entsprechende Stellung bringen.

- Die Stellung „1“ bietet das höhere Drehmoment bei niedrigeren Drehzahlen.
- Mit dem Drehen nach rechts zur Stellung „2“ erhalten Sie das niedrigere Drehmoment bei höheren Drehzahlen.
- Um auf niedrigere Drehzahlen zurück zu schalten, drehen Sie den Gangumschalter nach links.



Schalten Sie den Gangumschalter nie beim Betrieb der Rührmaschine um. Dies könnte zur Beschädigung des Elektrowerkzeugs führen. Lässt sich der Gangumschalter nicht verschieben, so soll man die Spindel leicht umdrehen.

DREHZAHLSTEUERUNG




Auf dem Haltegriff der Rührmaschine befindet sich der Drehzahleinstellung (7) (Abb. D). Der Regelungsbereich von 1 bis 6, die Drehzahl kann man in den einzelnen Gängen je nach Bedarf des Benutzers nher.

BEDIENUNG DER RÜHRMASCHINE



- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung 230 V beträgt.
- Das Elektrowerkzeug ans Netz anschließen.
- Beim Betrieb die Rührmaschine stets (mit beiden Händen) fest halten.
- Der elektronische Einstellring ermöglicht, einen langsamen, spritzfreien Mischstart und –stopp auszuführen.
- Durch das Drehen des Einstellringes (7) können Sie die Drehzahl der Spindel erhöhen bzw. reduzieren.

BEDIENUNG UND WARTUNG

 **Vor allen Montage-, Einstellungs-, Reparatur- oder Bedienungsarbeiten trennen Sie den Stecker der Versorgungsleitung aus der Netzsteckdose.**

- Die Rührmaschine stets sauber halten.
- Beim Betrieb der Rührmaschine stets überprüfen, dass die Lüftungsöffnungen nicht zugedeckt werden und keine Fremdkörper zwischen innere Elemente des Elektrowerkzeugs gelangen.
- Alle Bedienungs- und Wartungsarbeiten sollen durch eine autorisierte Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.
- Beim Betrieb der Rührmaschine verschleiben Kohlebürsten des Elektromotors und daher sind sie regelmäßig zu prüfen und wechseln.
- Kugellager der Rührmaschine bleiben die ganze Einsatzzeit der Rührmaschine lang geschmiert.

AUSTAUSCH VON KOHLEBÜRSTEN

 **Die verschleißten (kürzer als 5 mm), verbrannten oder gerissenen Kohlebürsten des Motors sind sofort auszutauschen.**

Es werden immer gleichzeitig beide Kohlebürsten ausgetauscht.

Lassen Sie die Kohlebürsten ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen austauschen.

 Alle Störungen sind durch den autorisierten Kundendienst des Herstellers zu beheben.

TECHNISCHE PARAMETER

NENNWERTE

Elektorrührmaschine		Wert
Parameter		
Versorgungsspannung:		230 V AC
Versorgungsfrequenz:		50 Hz
Nennleistung:		1200 W
Leerlaufdrehzahl Spindel	Gang I (niedrig)	0 + 580 min ⁻¹
	Gang II (hoch)	0 + 760 min ⁻¹
Anschluss Quirlbolzen		M14, Innengewinde
Schutzklasse		II
Masse ohne Rührer		4,3 kg
Masse mit Rührern		5,5 kg
Baujahr		2014

LÄRM- UND SCHWINGUNGSANGABEN

Schalldruckpegel $L_{p_A} = 90,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Schalleistungspegel $L_{w_A} = 101,6 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Gewogener Wert der Schwingungsbeschleunigung $a_h = 4,687 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

UMWELTSCHUTZ



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik- Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex”) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBl. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.

МИКСЕР 58G782

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Следует убедиться, что напряжение сети соответствует напряжению питания, указанному на щитке электроинструмента.
- Запрещается работать с электроинструментом в потенциально взрывоопасной среде. Запрещается размешивать растворители или растворителесодержащие вещества с температурой воспламенения ниже 210°C.
- Запрещается наматывать шнур питания вокруг какого-либо элемента миксера.
- В момент включения и выключения миксера, мешалка всегда должна находиться внутри емкости.
- Каждый раз необходимо убедиться в том, что емкость для перемешивания стабильна и неподвижна.
- Во время работы с миксером запрещается вкладывать в емкость руки, а также какие-либо другие предметы.

ВНИМАНИЕ! Инструмент служит для работы внутри помещения.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Миксер предназначен для непрерывной работы, применяется в строительной и других отраслях. Возможность использования различных рабочих инструментов для размешивания, в зависимости от типа размешиваемых веществ, позволяет работать с гипсом, цементом, декоративной штукатуркой, наполными покрытиями, краской, обыкновенной штукатуркой, самовыравнивающимися растворами и различными химикалиями. В зависимости от состава продукта, а также типа используемого рабочего инструмента рекомендуется одновременно размешивать максимум 65 литров продукта.



Запрещается применять электроинструмент не по назначению

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Шпиндель миксера
2. Переключатель скоростей
3. Кнопка включения
4. Блокировка кнопки включения
5. Стержень мешалки
6. Мешалка
7. Регулятор частоты вращения

* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ



ВНИМАНИЕ



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТИ!



СБОРКА/НАСТРОЙКА



ИНФОРМАЦИЯ

ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Стержень мешалки - 1 шт.
2. Мешалка - 1 шт.
3. Чемоданчик - 1 шт.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Отключить электроинструмент от сети.

- Привинтить стержень мешалки (5) к шпинделю миксера (1) (рис. А).
- Ввинтить мешалку (6) в стержень (5).

РАБОТА/НАСТРОЙКА



ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на щитке миксера.



Миксер оснащен блокировкой от случайного включения.

Включение

- Нажать кнопку блокировки (4), расположенную на рукоятке (рис. В).
- Нажать кнопку включения (3).

Выключение:

- Отпустить кнопку включения (3).

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТЕЙ



Частоту вращения можно изменять с помощью переключателя скоростей (2) (рис. С). В зависимости от выполняемой работы, установить переключатель скоростей в требуемое положение.

- Положение „1” обеспечивает большую частоту и больший крутящий момент.
- Положение „2” обеспечивает большую частоту и меньший крутящий момент.
- Чтобы задать меньшую скорость необходимо повернуть переключатель влево.



Запрещается менять положение переключателя скоростей во время работы миксера. Это чревато повреждением электроинструмента. Если переключатель не переключается, слегка повернуть шпиндель.

РЕГУЛИРОВКА ЧАСТОТЫ ВРАЩЕНИЯ




На рукоятке миксера расположен регулятор частоты вращения (7) (рис. D). Диапазон регулировки частоты - от 1 до 6, частоту можно изменять при каждой скорости, в зависимости от нужд.

ОБСЛУЖИВАНИЕ МИКСЕРА




- Убедиться, что напряжение сети составляет 230 В.
- Подключить электроинструмент к сети.
- Во время работы миксер держать уверенно (двумя руками).
- Электронный регулятор обеспечивает плавный пуск миксера и плавное завершение работы, предотвращая разбрызгивание продукта.
- С помощью регулятора (7) можно увеличивать или уменьшать частоту вращения шпинделя.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД


 Приступая к каким-либо действиям, связанным со сборкой, регулировкой, ремонтом или обслуживанием, следует обязательно вынуть вилку шнура питания из розетки.

- Рабочее место содержать в чистоте.
- Во время эксплуатации миксера заботиться о том, чтобы вентиляционные отверстия не были заслонены, а также, чтобы какие-либо инородные тела не попадали во внутренние элементы миксера.
- Техническое обслуживание, консервация и ремонты должны проводиться в уполномоченной сервисной мастерской.
- Во время работы миксера происходит постепенный износ угольных щеток электрического двигателя, в связи с этим щетки следует регулярно контролировать и заменять при необходимости.
- Смазки шарикоподшипников миксера достаточно на весь период эксплуатации электроинструмента.

СМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК

 Изношенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Следует заменить обе щетки одновременно.

Замену угольных щеток рекомендуется поручать квалифицированному специалисту. Использовать исключительно оригинальные запасные части.

 Все неполадки должны устраняться уполномоченной сервисной службой производителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Миксер		
Параметр		Значение
Напряжение питания		230 В АС
Частота тока питания		50 Гц
Номинальная мощность		1200 Вт
Частота вращения шпинделя, без нагрузки	Скорость I (низкая)	0 ± 580 мин ⁻¹
	Скорость II (высокая)	0 ± 760 мин ⁻¹
Соединение стержня мешалки		M14, внутренняя резьба
Класс защиты		II
Вес без мешалок		4,3 кг
Вес с мешалками		5,5 кг
Год выпуска		2014

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления $L_{p_A} = 90,6$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)

Уровень акустической мощности $L_{w_A} = 101,6$ дБ(А) $K = 3$ дБ(А)

Виброускорение $a_n = 4,687$ м/с² $K = 1,5$ м/с²

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.

* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее, „Grupa Torhex”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее, „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torhex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

МІКСЕР ЕЛЕКТРИЧНИЙ 58G782

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ТИМ ЯК ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ІНСТРУМЕНТУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ЛОБЗИКОМ ЕЛЕКТРИЧНИМ

- Перед тим як увімкнути електроінструмент до мережі живлення, слід упевнитися, що значення напруги, що вказана на табличці з даними на інструменті, співпадає з таким мережі.
- Не допускається використовувати електроінструмент в потенційно вибухонебезпечному середовищі. Не допускається перемішувати міксером розчинники й речовини, що містять розчинники, температура загоряння яких нижча за 210°C.
- Не допускається обвивати мережений шнур довкола будь-якої частини корпусу міксера.
- Міксер завжди слід вмикати й вимикати, коли насадку занурено в відро з сумішшю, що його слід змішати.
- Завжди слід упевнитися, що відро з сумішшю надійно знерушено.
- Не допускається кидати будь-які сторонні предмети до відра під час перемішування.

УВАГА! Устаткування призначене до експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки й додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ

Міксер електричний призначений до безперервного режиму праці як в будівельній галузі, так й інших. Завдяки можливості застосування різноманітних інструментів до змішування, міксер допускається використовувати до змішування цементу, гіпсу, покриттів підлогових, тинків «шляжетних», фарб, тинків звичайних, самовирівнюваних сумішей і зтяжок, а також різноманітних хімічних речовин. В залежності від складу суміші та типу вжитої змішувальної насадки, але не рекомендується змішувати одночасно більш ніж 65 літрів суміші.



Не допускається використовувати електроінструмент не за призначенням.

ОПИС МАЛЮНКІВ

Перелік елементів зовнішнього вигляду електроінструменту, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Шпindel міксера
2. Перемикач швидкостей
3. Кнопка ввімкнення
4. Кнопка блокування кнопки ввімкнення
5. Шток змішувальної насадки
6. Змішувана насадка
7. Швидкість обертів мотору

* Існує можливість відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку

ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ



УВАГА!



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ



ІНФОРМАЦІЯ

ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКЕСУАРИ

- | | |
|-------------------------------------|-------|
| 1. Шток змішувального інструмента | 1 шт. |
| 2. Змішувана насадка | 1 шт. |
| 3. Валіза до переноски і зберігання | 1 шт. |

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ



Вимкнути електроінструмент і витягти виделку з розетки.

- Вкрутити шток змішувальної насадки (5) до шпінделя міксера (1) (мал. А).
- Вкрутити змішувальну насадку (6) в шток (5).

ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧІ НАЛАШТУВАННЯ



ВМИКАННЯ І ВИМИКАННЯ

Напруга живлення в мережі повинна відповідати характеристикам, вказаним в таблиці на міксері.



Міксер обладнано кнопкою блокування кнопки ввімкнення, що призначена для запобігання самочинного ввімкнення електроінструмента.

Ввімкнення

- Натиснути кнопку блокування кнопки ввімкнення (4), що розташована на руків'ї (мал. В).
- Натиснути кнопку ввімкнення (3).

Вимкнення

- Відпустити кнопку ввімкнення (3).

ПЕРЕМИКАЧ НА 2 ШВИДКОСТІ



Міксер обладнано перемикачем швидкостей на два положення (2), що уможливорює зменшення швидкості обертання (мал. С). Перемикач швидкості обертання встановлюється в положення, що відповідає характеру робіт, що виконуються.

- Позиція „1” відповідає нижчій швидкості й більшому момент обертання.
- Після переведення перемикача вправо в положення „2” одержується вища швидкість і менший момент обертання.
- Щоб повернутися до попередньої швидкості слід перевести перемикач в ліве положення.



Не допускається змінювати швидкості обертання (передачі) під час праці електроінструмента. Це може спричинитися до поломки електроінструменту. В разі якщо перемикач не перемикається (опір перемикача), слід трохи крутнути шпindelь довкола вісі.

РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ОБЕРТАННЯ



На руків'ї міксера знаходиться колесо регулювання швидкості обертання (7) (мал. D). Діапазон швидкості від 1 до 6 допускається обирати в будь-якому з положень колеса регулювання швидкості (в залежності від потреб користувача).

ЕКСПЛУАТАЦІЯ МІКСЕРА



Упевнитися, що напруга мережі складає 230 В.

- Вставити виделку до електророзетки.
- Під час праці міксер слід ціпко тримати обома руками.

- Електронний регулятор дозволяє виконувати повільний, без розбризкування, пуск і завершення змішування.
- Обертуючі колесико регулювання швидкості (7), дозволяється встановлювати бажану швидкість обертання шпинделя.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ



Перед тим як регулювати, ремонтувати інструмент чи встановлювати різальний інструмент, устаткування слід вимкнути кнопкою вимикання й витягти виделку з розетки.

- Міксер слід утримувати в чистоті.
- Під час праці слід періодично перевіряти вентиляційні щілини, що не повинні затулятися сторонніми предметами, з метою запобігання потраплення останніх поміж внутрішніх частин електроінструмента.
- Будь-які ремонтні роботи з обслуговування повинні виконуватися виключно спеціалістами в авторизованому сервісному центрі.
- Під час праці міксера вугільні щітки в електромоторі піддаються зношуванню.
- Вальниці міксера змащено, й мастила достатньо на цілий період експлуатації, що на нього розраховано електроінструмент.

ЗАМІНА ВУГІЛЬНИХ ЩІТОК



Вугільні щітки в двигуні, що зносилися (тобто коротші за 5 мм), спалені чи тріснуті, слід негайно замінити. Завжди слід замінити обидві щітки одночасно. Заміну вугільних щіточок завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам та використовувати виключно оригінальні запчастини.



В разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру виробника

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Міксер електричний		Показник
Характеристика		
Напруга живлення		230 В АС
Частота струму		50 Гц
Номинальна потужність		1200 Вт
Швидкість обертів шпинделя без навантаження	Передача (швидкість) I (понижена):	0-580 хв. ⁻¹
	Передача (швидкість) II (підвищена):	0-760 хв. ⁻¹
Під'єднання штоку змішувального інструмента		M14, внутрішня різьба
Клас електроізоляції		II
Вага без насадок до змішування		4,3 кг
Вага з насадками до змішування		5,5 кг
Рік виготовлення:		2014

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

Рівень акустичного тиску $L_{p_A} = 90,6$ дБ (А) $K = 3$ дБ (А)

Рівень акустичної потужності $L_{w_A} = 101,6$ дБ (А) $K = 3$ дБ (А)

Значення вібрації (прискорення коливань) $a_n = 4,687$ м/с² $K = 1,5$ м/с²

ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Grupa Torrex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Grupa Torrex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світлини, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Grupa Torrex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдруку Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Grupa Torrex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.